

**« Contes, chansons et...
légendes d'Espagne »**

par

Tania Lopez-Sierra

Compagnie Pirouette Queue de cerise

Dans le cadre des 32^{es}

Journées Gastronomiques de Sologne

Invitée la Castille en Espagne

Vendredi 9 octobre 2009 / 18h30

Spectacle tout public à partir de 6 ans

**Médiathèque municipale Jacques Thyraud
Romorantin-Lanthenay**

Tania Lopez-Sierra

Les aficionados de la péninsule ibérique seront ravis d'écouter la conteuse Tania Lopez-Sierra qui nous emmènera visiter ses "châteaux en Espagne" ! La ballade se terminera par un poème chanté de Federico Garcia Lorca.

Conteuse, chanteuse, danseuse... la trajectoire artistique de Tania Lopez Sierra est pour le moins variée. Après des études théâtrales au Conservatoire de Madrid, elle découvre la danse contemporaine à Paris, puis investit les espaces urbains en dansant, à Perpignan, avec la compagnie Les Amis de la Danse !

Elle se forme à l'art du conte auprès de la compagnie Luni et participe aux scènes ouvertes de Chevilly-Larue, et reçoit le prix public à Paris, pour le conte Ranita Verdurita. Elle participe à la Master Class professionnelle de Catherine Zarcate. Parrainée par Henri Gougoud, elle intervient en première partie d'un de ses spectacles à Massy.

<http://www.mondoral.org/tanialopezsierra>
<http://www.pirouettequeueedecerise.com>

L'Espagne

Bibliographie jeunesse



Auteurs espagnols

Contes d'Espagne



BRAVO-VILLASANTE, Carmen

Les Trois oranges d'amour : contes d'Espagne.- Flammarion, 1987. (Castor poche)

Dix-sept contes choisis parmi le trésor des récits traditionnels recueillis dans les différentes provinces d'Espagne. Des récits humoristiques, merveilleux et symboliques qui intriguent et réjouissent tout à la fois et où la peur se transforme vite en rire...

Colorin coloré : Contes d'Espagne.- La Farandole, 1972. (Jour de fête)

Contes espagnols.- Gründ, 1973. (Légendes et contes de tous les pays)

Les contes espagnols ont aussi bien subi l'influence mauresque que celle des cultures ibéro-américaines.

SOUPEY, M.

Contes et légendes d'Espagne.- Fernand Nathan, 1969. (Contes et légendes de tous les pays)

Comptines

Espagne : rondes, comptines et berceuses. - Arb, 2005

1 livreCD. (Terres d'enfance)

D'une langue à l'autre les comptines ont un air de famille. 33 comptines chantées par des enfants en espagnol et leur équivalence en français avec indication des gestuelles qui les accompagnent.

Les plus belles comptines espagnoles.- Didier, 2002. - 1 CD + 1 livre. (Les petits cousins)

Littérature jeunesse

Des histoires nous racontent l'Espagne d'hier...



ATXAGA, Bernardo

Un espion nommé Sara . - La Joie de lire, 2000 (Récits)

La guerre civile espagnole de 1834 oppose les libéraux d'Isabel et les partisans de Carlos. Martin Salias, nom de code Sara, au service du général carliste, tente de démasquer les espions infiltrés dans leur camp.



BALLESTEROS, Isidoro Castano

Magellan, l'audacieux / ill. de Joël Garriga. - Flammarion, 1993. (Castor Poche Junior)

16^e siècle, la route des épices. Ces grands voyageurs ont affronté de terribles tempêtes, abordé des rivages inconnus, rencontré des indigènes hostiles ou très accueillants. Mutineries, maladie, la mort même, accompagnent les hardis voyageurs...

BERTHERAT, Marie

La fille au pinceau d'or.- Bayard, 2005. (Estampille)

L'histoire se passe en Espagne vers 1650. Maria Brugada, orpheline, est servante au service de Donna Ignacia, à la Casa Botin depuis l'âge de six ans. Elle s'enfuit de la maison et réussit à se faire embaucher comme servante chez un peintre réputé, José Pacheco.

BORTON DE TREVIÑO, Elizabeth

Je suis Juan de Pareja né esclave à Séville, élève en secret de Velázquez, peintre malgré tout. - L'École des loisirs, 1989. (Médium)

*A partir d'une toile de **Vélasquez**, "portrait de Juan de Pareja", l'auteur imagine le récit autobiographique d'un jeune esclave noir attaché à la maison du grand peintre. Fresque picaresque relatant les tribulations d'un enfant noir, esclave, dans l'Espagne du 17^e siècle, ce récit émouvant devient un témoignage documentaire sur le fonctionnement de l'atelier du plus grand peintre espagnol du siècle, attaché à la cour du roi d'Espagne, en relation avec les autres grands artistes de l'époque.*

BOURGUIGNON, Claude

José, le peintre et le bouffon. - Hachette, 1996. (Le livre de poche jeunesse)

Dans l'Espagne flamboyante et mystérieuse de l'époque de Vélasquez, un jeune page engagé dans le palais de l'infante tombe amoureux d'une jeune fille qui est entourée d'un terrible secret.



CERVANTES SAAVEDRA, Miguel de

Don Quichotte / Ill. par Gilles Rapaport. - Albin Michel, 1993.

Adaptation de ce grand classique fidèle au texte initial. Les illustrations de Gilles Rapaport traduisent avec force la violence des événements et la folie du personnage.



FARIAS, Juan

Chroniques de mon pays. - La Joie de lire, 1998. (Récits)

La vie d'un petit village galicien, en temps de guerre et de paix, évoquée à travers trois histoires qui se répètent.

J'ai vécu la guerre d'Espagne : 1936-1939 : témoignages.-

Bayard, 2006. - (Les dossiers d'Okapi : J'ai vécu)

Une républicaine, un franquiste, un membre des Brigades internationales. Chacun a choisi son camp quand, en 1936, l'Espagne a sombré dans la guerre civile.

JIMENES, Guy

L'enfant de Guernica .- Oskar, 2007

*26 avril 1937 : le jeune Emilio voit mourir sa famille dans le bombardement de Guernica. Soixante-dix ans plus tard, Isaura une jeune étudiante participe à une exhumation. Cette confrontation avec le passé de l'Espagne et la mémoire de la Guerre civile sera l'occasion pour elle d'une douloureuse confrontation avec son père devant le **Guernica** de Picasso.*

JOHNSON, Jane

La princesse et le peintre. - Ecole des loisirs, 1998.
(Archimède)

Aujourd'hui l'infante Marguerite, fille du roi d'Espagne, va enfin voir le tableau que vient d'achever le grand peintre de la cour, don Diego Vélasquez.



La vie de Lazarillo de Tormès = La vida de Lazarillo de Tormes. - Flammarion, 1994. (GF. Edition bilingue)

Considérée comme le premier roman picaresque publié anonymement en 1554, cette légende constitue un extraordinaire témoignage sur la vie de l'Espagne du 16^e siècle.

MORPURGO, Michael

Toro ! Toro !. - Gallimard, 2002. (Folio cadet)

1936. Comme Paco, le jeune taureau dont il est devenu ami, est destiné à la corrida, Antonito décide de s'enfuir avec l'animal. Mais, la guerre les rattrape et Antonito erre, ayant perdu trace de Paco. Après avoir retrouvé son oncle Juan, chef de la résistance, il entend parler d'un taureau fantastique qui sème la terreur parmi les franquistes, il ne doute pas que ce soit Paco...



TEIXIDOR, Emili

La drôle de valise de Renco. - Hachette, 1990. (Le Livre de poche Jeunesse : Mon bel oranger)

La guerre civile d'Espagne s'achève. Ou presque. Mais il reste l'amertume, la peur, les rancunes et les haines, jusque dans le village perdu de Montepinos, où arrive par une froide nuit d'hiver un mystérieux orphelin, Renco. Qui est-il, pourquoi est-il là et surtout que recherche-t-il ?



VELASCO, José Luis

Intrigue au palais. - Flammarion, 1997. (Castor Poche)

Une histoire policière à Cordoue au temps des califes.

Ils ont dû quitter leur pays... les migrants espagnols



BONET, Luis

Une auberge espagnole.- Gallimard, 1994 (Page blanche)

Aux premiers jours du mois de février 1939, l'armée républicaine espagnole en déroute a pris le chemin de l'exil. La France, pays des Droits de l'homme, est toute proche. Malgré la douleur de l'exode, ceux qui fuient espèrent y trouver un accueil chaleureux. Très vite, ils vont déchanter...

DELETAILE, Albertine

Joselito / Flammarion, 1970. (Premières lectures)

Aujourd'hui un nouvel élève est entré en classe. Il s'appelle Joselito. Il est venu d'Espagne.

GOBY, Valentine

Manuelo de La Plaine. - Gallimard, 2007. (Folio junior)

21 juin 1937, Manuelo Timón, douze ans et demi, fils d'ouvrier espagnol, est reçu premier au certificat d'études. Fier et fou de joie, il court annoncer la nouvelle à sa famille, à la Plaine-Saint-Denis. Arrivé chez lui, il apprend que sa mère a la tuberculose. Avec la crise, son père est au chômage. Manuelo et ses copains décident alors de travailler en cachette afin de rassembler assez d'argent pour envoyer sa mère au sanatorium.

VIVIER, Colette

Maria Stella.- Scandéditions-La Farandole, 1993. (La Farandole en poche)

Sa famille est espagnole mais vit à Paris où elle est née et où elle veut rester pour étudier et devenir médecin. Quand les siens décident de repartir en Espagne, Maria-Stella se sent "comme coupée en deux" et doit choisir.

... et l'Espagne d'aujourd'hui



FERNANDEZ PAZ, Agustin

Le livre des petites annonces. - La Joie de lire, 2001. (Récits)
Ces nouvelles ont remporté le Prix Lazarillo 1990, importante distinction littéraire espagnole.

Pourquoi les journaux parlent-ils si peu de la vie des gens ordinaires? Il suffirait peut-être de lire les petites annonces qu'ils publient pour avoir la preuve du contraire. Le narrateur se lance ici dans ce genre d'exercices et reconstitue huit vies imaginaires.



FERRERO, Jésus

Cours-y-vite. -Le Seuil, 1999.

Né dans le rapide Madrid-Saint-Sébastien, Basil ne peut-être atteint que de la « maladie de la vitesse ». Une enfance, une adolescence frénétique dans une famille de fous. Un père poète et cogneur, une mère indigne, des jumelles insupportables... Une vie catastrophe, des amours catastrophes. A cette vitesse-là, c'est inéluctable. Et le lecteur rit, à toute allure.



LINDO, Elvira

Manolito. - Gallimard, 1997 (Folio junior)

Manolito, c'est un peu le cousin espagnol de notre Petit Nicolas avec beaucoup d'humour, il nous raconte sa vie dans un quartier populaire de Madrid.

Autre titre : **Super Manolito**

Lire en V.O.

Cuentos tradicionales / contes en espagnol

Les frères **GRIMM**

Hansel y Gretel : La casita de chocolate / ill. par Nivio Lopez.
- Edebé, 2003.

Los tres cerditos / d'après la version populaire anglaise ; ill.
par Francesc Rovira. - Edebé, 2003.

PERRAULT, Charles

El gato con botas / ill. par X. Lopez Dominguez.- Edebé, 2003.

La Bella Durmiente / ill. par A. Canas Cortazar. - Edebé, 2003

Livres d'images en espagnol

ALMODOVAR, Antonio Rodriguez

Né en 1941, il est écrivain et professeur à Séville connu pour ses études sur la transmission orale du folklore. Il a remporté en 2005 le prix national de littérature pour enfants.

Miguelin, el valiente / ill. par Pilar Calero. - Algaida, 1986.

(Cuentos de la Media Lunita)

El Caballito de siete colores

El bello durmiente

La nina que salio de un huevo

La nina del zurron

Un pobre rey

BEA, Josep Maria

Né en 1942 à Barcelone. Scénariste et dessinateur de bande dessinée, il a d'abord travaillé à Paris comme peintre et illustrateur. Il reçut le grand prix 2003 du Salon de la BD pour l'ensemble de son œuvre. Aujourd'hui, il dessine pour la presse humoristique espagnole.

Dia de excursion. - Barcelona : Juventud, 1991

DEU PRATS, Joan de

Joan de Déu Prats est un écrivain de langue catalane qui a publié plus de soixante dix livres. Il écrit principalement pour les enfants mais aussi pour la télévision et la presse.

El muro y la salamanquesa / Ill. par Africa Fanlo. - Edebé, 2005 (Tren azul)

GOYTISOLO, José Augustin

Poète catalan (1928-1999), il est l'aîné d'une famille de trois frères tous trois écrivains. Le chanteur Paco Ibanez a fait une tournée avec lui en 1993 et a sorti un album entièrement composé de poèmes de J.A. Goytisoló.

Un bon petit loup = Un lobito bueno : poème espagnol / Ill. par Aurélia Grandin. - Rue du Monde, 2007. (Petits géants du monde)

GUTMAN, Anne

Gaspar y Lola : El mundo en imagenes / ill. par Georg Hallensleben. - Editorial juventud, 2002 (Gaspar y Lola)

LARREULA, Enric ; CAPDEVILA, Roser

Enric Larreula est né à Barcelone en 1941. Il a suivi des cours de philologie et a été professeur à l'université.

Il est l'auteur et Roser Capdevila (née à Barcelone en 1939) l'illustratrice des histoires de la célèbre sorcière Camomille.

Las nuevas historias de la Bruja Aburrída : Encuentros extraordinarios .- Salvat, 2000

LUZ URIBE, Maria de la (1936-1995)

Née en 1936 au Chili, elle mourut en Espagne en 1995. Avec son époux illustrateur, Fernando Krahn, ils ont publié une vingtaine de livres, contes et poésies pour les enfants.

El primer pajaró de Piko-Niko / ill. par Fernando Krahn. - Barcelona : Juventud, 1987. -(Cuadrada)

MONREAL, Violeta

Née à Oviedo en 1963. Diplômée des Beaux-arts elle s'intéresse à la perception et la représentation du dessin d'enfants et collabore avec des entreprises de jeux de société. Depuis 1987 elle a publié plus de cent quarante livres chez les principaux éditeurs espagnols.

Adivinanzas de nuestra Tierra .- Edebé, 2004. - (Tren azul)

MORET, Zulema

Née à Buenos Aires. Philologue espagnole, elle a fondé et dirigé l'atelier d'écriture de Barcelone entre 1986 et 2000. Depuis 2003 elle enseigne à l'Université de Grand Valley aux Etats-Unis. Elle écrit principalement de la poésie et des nouvelles.

Gusi y Bubu en la Luna / ill. par Miguel Angel Moreno. - Juventud, 1992

PIEROLA, Mabel

Née en 1953 à Madrid. Diplômée des Beaux-arts à Barcelone, elle enseigne l'art plastique depuis 1981. Elle est conteuse, écrit et illustre des livres pour enfants.

Yo se que existen : muchas cosas.- Anaya, 1992 (Facil de leer)

RIPOLL, Oriol

Juegos invierno : Hace frio ? Jugando no se nota ! / Ill. par Francesc Rovira. - Edebé, 2005 (Juegos)

ROCA, Nuria

Née en 1972 à Moncada. Elle est diplômée en architecture. Elle a publié une trentaine de livres pour enfants, *le printemps, l'hiver, les 4 éléments...* Elle est présentatrice de télévision depuis 1994.

La primavera / ill. par Rosa M. Curto. - Edebé, 2005 (Que sabes de... ?)

Los sentimientos : de la tristeza a la felicidad / ill. par Rosa M. Curto. - Edebé, 2005 (Collección desde... hasta...)

ZENDRERA, Concepcion , GRANGER, Noëlle

Traductrice espagnole des albums de Tintin.

Mi primer diccionario ilustrado.- Juventud, 1991

Des romans en espagnol

ALCANTARA, Ricardo

Né en 1946 en Uruguay, vit aujourd'hui à Barcelone. Il a suivi des études de psychologie et commence à écrire à partir de 1973. Il a reçu de nombreux prix et il est l'auteur d'une soixantaine de livres pour la jeunesse.

Huy, qué miedo ! / Ill. par Gusti. - Edebé, 2003 (Tucan)

Tento y el diente / Ill. par Gusti. - Luis Vives, 2001 (Tento)

JANER MANILA, Gabriel

Né à Majorque en 1940, professeur à l'université des Îles Baléares, directeur du département Pédagogie et littérature de jeunesse. Il a publié plus de vingt romans pour adultes et une quarantaine de romans pour la jeunesse qui lui ont valu de nombreux prix.

Acuérdate de los dinosaurios, Ana Maria. - Edebé, 2002. - (Tucan)

MATEOS, Pilar

Née à Valladolid en 1942. Auteure de littérature jeunesse, elle utilise un vocabulaire simple pour parler de personnages isolés, marginaux et tristes.

El pequeño daviron. - Anaya, 1991 (El duende verde)

MOIX, Ana Maria

Poète, auteure et traductrice espagnole, elle est née à Barcelone en 1947. Elle a consacré quelques années à l'écriture de livres pour enfants avant de retourner à la poésie. En 1985 et 1995 elle reçoit le premier prix de poésie de la ville de Barcelone.

Miguelon. -Anaya, 1991 (Luna de papel)

OLAIZOLA, José Luis

Né à San Sébastian en 1927, il a d'abord exercé le métier d'avocat pendant 15 ans. Puis il s'est consacré à la littérature enfantine et parallèlement à l'écriture de romans historiques. Il a reçu de nombreux prix littéraires. Il a également mené une carrière dans le cinéma, de producteur, metteur en scène et acteur.

La leyenda de Boni Martin. - Anaya, 1993 (El duende verde)

Mi hermana Gabriela. - Anaya, 1993 (El duende verde)

El Secreto de Gabriela / ill. par Juan Ramon Alonso. - Anaya, 1988 (El Duende verde)

OLMO, Lauro

Né en 1922 à Barco de Valdeorras, mort en 1994 à Madrid. Autodidacte, il écrivit ses premiers romans et poèmes en 1954. Auteur dramaturge, il donna un nouvel élan au théâtre espagnol en créant le *réalisme social* dans les années 60.

Pick, el buho. -Anaya, 1987 (Luna de papel)

ZUBIZARRETA, Patxi

Né à Ordizia en 1964. Après des études de philologie, il écrivit d'abord pour les adultes avant de se consacrer à la littérature enfantine Basque.

Magali por fin lo sabe / ill. par Elena Odriozola. - Anaya, 2000
(Sopa de libros)

Ville de Romorantin-Lanthenay

<http://www.romorantin.com>

Médiathèque municipale Jacques Thyraud

02 54 94 41 86

mediatheque@romorantin.fr

<http://www.mediatheque.romorantin.com>

Août 2009

